



## Colloque international

Organisé par

ESPE Alsace / Université de Strasbourg / Université de Francfort sur le Main

STRASBOURG, 9-10 décembre 2016

## L'ÉDUCATION BI-/PLURILINGUE POUR TOUS : ENJEUX POLITIQUES, SOCIAUX ET ÉDUCATIFS

### Responsables :

- Université de Strasbourg : Christine Hélot : [christine.helot@unistra.fr](mailto:christine.helot@unistra.fr)
- Université de Francfort : Jürgen Erfurt : [erfurt@em.uni-frankfurt.de](mailto:erfurt@em.uni-frankfurt.de)

## PROGRAMME

### VENDREDI 9 DÉCEMBRE : 9H00-13H00

#### 9h00-9h30 : Ouverture du colloque

P. Clermont, Directeur ESPE, R. Sock, Responsable LiLPa, O. Mizoni, Responsable GEPE,  
C. Hélot et J. Erfurt

#### 9h30-11h00 : Modérateurs Christine Hélot & Jürgen Erfurt

9h30-10h15 : Ofelia García (New York) et Hugo Baetens Beardsmore (Bruxelles) :  
*Multilingualism, Translanguaging and Creativity*

10h15-11h00 : Georg Kremnitz (Vienne) : *Des langues de France à l'éducation plurilingue  
: Un parcours logique mais parsemé d'embûches*

#### 11h00-11h30 : Pause

#### 11h30-13h00 : Modératrice Gabriele Budach (Luxembourg)

11h30-12h15 : Isabelle Léglise (Paris) : *Éducation bilingue en outremer - dispositifs et  
pratiques pédagogiques dans le contexte multilingue guyanais*

12h15-13h00 : Régine Delamotte (Rouen): *L'éducation bilingue dans des contextes de  
surdité : le cas du développement langagier des enfants sourds*

13h00-14h30 : **Déjeuner et lancement du livre** : *L'éducation bilingue en France :  
Politiques linguistiques, modèles et pratiques* C. Hélot & J. Erfurt (dir), 2016, Limoges, Ed.  
Lambert Lucas.

## VENDREDI 9 DÉCEMBRE : 14h30-18h00

	<b>Session 1</b>	<b>Session 2</b>
	<b>Modératrice : Andrea Young</b> (Strasbourg)	<b>Modératrice : Julia Putsche-Fisher</b> (Strasbourg)
<b>14h30-15h15</b>	<b>Dominique Huck</b> (Strasbourg) <i>Un enseignement bilingue en Alsace. Pour quel projet de société et/ou quelle société ?</i>	<b>Pierre Escudé</b> (Toulouse) <i>La question de la distance dans l'enseignement/apprentissage bilingue précoce paritaire français-langue vivante régionale : tensions, résolutions</i>
<b>15h15-16h00</b>	<b>Timea Kádas Pickel et Pascale Prax-Dubois</b> (Strasbourg) <i>Les élèves allophones nouvellement arrivés. Une catégorisation institutionnelle face à la réalité du plurilinguisme et de la pluriculturalité des élèves</i>	<b>Tatjana Leichsering</b> (Francfort) <i>La multi-dimensionnalité des structures indexicales et déictiques : Analyse de la production langagière d'un enfant plurilingue</i>
<b>16h00-16h30</b>	<b>PAUSE</b>	<b>PAUSE</b>
	<b>Session 3</b>	<b>Session 4</b>
	<b>Modératrice : Britta Benert</b> (Strasbourg)	<b>Modératrice : Marie Leroy</b> (Francfort /Tours)
<b>16H30-17h15</b>	<b>Dany Weyer</b> (Luxembourg) <i>Collaborative art in the multilingual and multicultural classroom: appraising the role of theatre in education for developing multilingual skills and global competencies</i>	<b>Masako Muranaka</b> (Strasbourg) <i>Enseignement bilingue dans les écoles complémentaires japonaises en France - Contradiction entre la politique éducative et la situation des familles bilingues</i>
<b>17h15-18h00</b>	<b>Catherine Adam</b> (Brest) <i>Éducation bilingue breton-français au XXIème siècle : des politiques linguistiques et éducatives aux pratiques effectives</i>	<b>Diana Simon</b> (Grenoble) <i>C'est du chinois ! Questionnements et réflexions didactiques sur le chinois dans l'espace éducatif en France</i>

**Soir 19h30 : Dîner de Gala**

Restaurant La bourse, Place de l'Étoile (arrêt tram A Place de l'étoile)

**SAMEDI 10 DÉCEMBRE : 9H00-12H30**

	<b>Session 1</b>	<b>Session 2</b>
	<b>Modératrice : Antoinette Camilleri-Grima (Malte)</b>	<b>Modératrice : Latisha Mary (Lorraine)</b>
<b>9h-9h45</b>	<b>Juan Jiménez-Salcedo (Séville)</b> <i>Les défis de l'enseignement bilingue en Espagne : Décentralisation, globish et langues de l'immigration</i>	<b>Mehmet-Ali Akinci (Rouen)</b> <i>Le bilinguisme émergent des enfants issus de familles immigrées turques en France</i>
<b>9h45-10h30</b>	<b>Bernardino Tavares (Luxembourg)</b> <i>Trajectories of education and multilingualism : old and new Cape Verdean immigrants to Luxembourg compared</i>	<b>Angélique Bouches et Eloise Caporal (Strasbourg)</b> <i>From Home to the Crèche : Motivations Behind Parents' Language Policies</i>
<b>10h30-11h00</b>	<b>PAUSE</b>	<b>PAUSE</b>
	<b>Session 3</b>	<b>Session 4</b>
	<b>Modératrice : Éloïse Caporal (Strasbourg)</b>	<b>Modératrice : Patricia Velasco (New-York)</b>
<b>11h00-11h45</b>	<b>Marie Leroy (Francfort/Tours) et Anna Weirich (Francfort)</b> <i>De l'étranger à l'étrangeté : traiter le racisme dans les représentations sociolinguistiques</i>	<b>Valérie Fialais (Strasbourg/Francfort) et Reseda Streb (Francfort)</b> <i>Team-teaching dans le modèle Two-Way-Immersion (immersion réciproque)</i>
<b>11h45-12h30</b>	<b>Sylvie Wharton (Aix-en-Provence)</b> <i>Pour une approche interactionniste des politiques linguistiques. Étude de cas à La Réunion</i>	<b>Claude Cortier (Lyon)</b> <i>Le corse et les langues régionales et minoritaires comme socles d'une Éducation bi-/plurilingue</i>

**12h30-13h30 : Pause déjeuner**

## SAMEDI 10 DÉCEMBRE : 13H30-17H45

### 13h30-15h00 Modératrice : Ingrid de Saint Georges (Luxembourg)

**13h30-14h15 : Marisa Cavalli** (Aoste) : *Du bi au pluri en repassant par le mono. Des paradoxales involutions de la politique linguistique éducative au Val d'Aoste.*

**14h15- 15h00 : Muiris ÓLaoire** (Tralee) et **David Singleton** (Dublin)  
*Pause for thought: nativelike late L2 beginner*

**15h00-15h30 : Pause**

### 15h30-17h45 Modératrice : Sophie Babault (Lille)

**15h30-16h15 : Joanna Mc Pake** (Glasgow) : *L'enseignement bilingue en langue minorisée : Comment penser la formation des enseignants.*

**16h15-17h00 : Adelheid Hu** (Luxembourg) et **Jean-Jacques Weber** (Luxembourg) :  
*Multilingualism in Luxembourg from the Crèche to the University.*

### 17h00-17h45 : Conclusion

**Marielle Causa** (Bordeaux) et **Daniel Coste** (Paris) : Association pour le Développement de l'Enseignement Bilingue